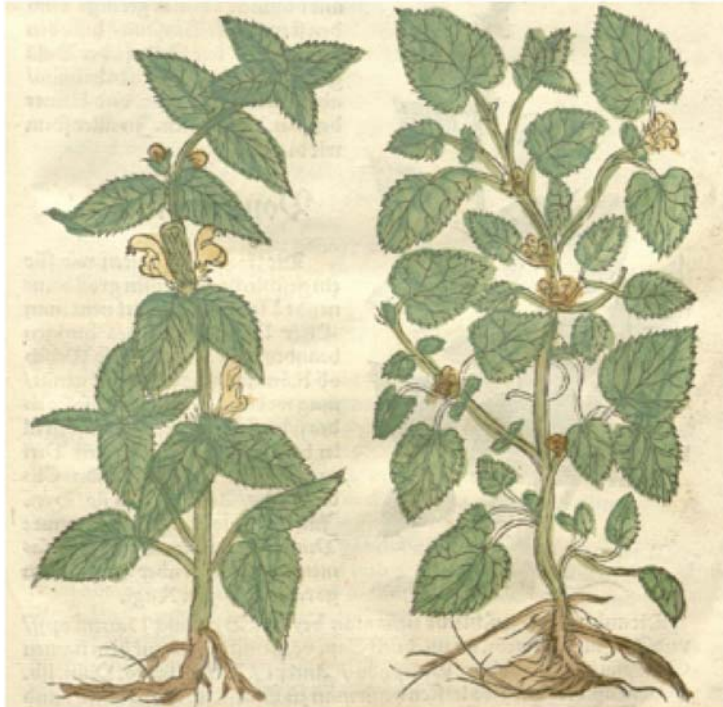


# H. Bock: Kreuterbuch, 1560, Von der Nesselen.

---



Gemeine brennende Nesseln.



**Geschreven en vertaald door Nico Koomen.**



**Von der Kreütter  
underscheid,  
Nammen unnd  
Würckung, so  
inn unsern  
Teütschen  
landen wachsen.**

**Von der  
Nesselen. Cap.  
1.**



usz der  
kalten rauhen  
erden schlieffen  
vil hitziger  
gewechs, des man  
sich wol mag  
verwunderen, als  
fürnemlich die  
gemeine  
brennende Nessel.  
Deren seind neün  
geschlecht in  
Teütschen landen  
bekant. (Species.)  
Und das zehendt  
auch newlich auß  
frembden landen  
zû uns kommen.  
Under allen

**Van de  
Kruiden  
onderscheid,  
Namen en Werking  
die zo in onze Duitse  
landen groeien.**

**Van de netels.  
Kapittel 1.**

Uit de koude rauwe  
aarden sluipen veel  
hete gewassen dus mag  
men zich wel  
verwonderen zoals  
voornamelijk die  
gewone brandnetels.  
Daarvan zijn negen  
geslachten in Duitse  
landen bekend. En de  
tiende is ook nieuw uit  
vreemde landen tot ons  
gekomen.  
Onder alle netels zijn  
er drie die branden en  
onder alle algemene  
kruiden het gewoonste  
en [46] verachtelijkste  
gewas, een schade en  
nadeel (zegt Plinius)  
van alle tuinkruiden,

Nesselen seind  
drei die brennen,  
under allen  
gemeinen  
kreüttern das  
gemeinst, unnd  
[46] verächtlicht  
gewächß, ein  
schade und  
hindernuß (sagt  
Plinius) aller  
garten kreütter,  
sonst haben die  
Nesselen jren  
raum und platz  
hinder den zeünen,  
an altem gemeür,  
und andern  
ungebawten  
örttern. (Locus.)  
(1.2. Brennend Nessel )  
Zwo gemelte  
Nesseln wachsen  
etwan drei elen  
hoch, jre wurtzeln  
werden auch lang,  
flechten und  
kriechen hin und  
her durch einander  
in der erden, seind  
gäl von farben,  
gegen dem lentzen  
stossen sie jārlichs  
neue dolden, dar  
aup wachsen  
etwann von einer  
wurtzel fünff oder  
sechs, ettwan auch  
mehr etwan  
weniger, gantz  
rauhe harechte  
viereckete stengel,  
eins theils mit  
rotbraunen rauhen  
blettern. Die ander  
mit schwartz  
grünen blettern  
bekleidet, welche  
seind zū rings umb  
gleich einer seggen  
zerkerfft, Brennen  
bede sampt vast  
ubel. Der samen  
wechpt zwischen

soms hebben de netels  
hun ruimte en plaats  
achter de tuinen, aan  
oude muren en andere  
ongebouwde oorden.  
Twee vermelde netels  
groeien ongeveer twee  
meter hoog, hun  
wortels worden ook  
lang, vlechten en  
kruipen heen en weer  
door elkaar in de  
aarde, zijn geel van  
kleur, tegen de lente  
stoten ze jaarlijks  
nieuwe spruiten,  
daaruit groeien  
ongeveer van een  
wortel vijf of zes, soms  
ook meer en soms wat  
minder, gans ruwe  
harige vierkante  
stengels, een deel met  
roodbruine ruwe  
bladeren. Die andere  
met zwartgroene  
bladeren bekleedt die  
ringsom gelijk een  
zaag gekerfd zijn en  
branden erg kwaad.  
De zaden groeien  
tussen de bladeren aan  
de stengel in  
uitgespreide vezels en  
zo de zaden nadat ze  
rijp zijn in de herfst  
afgewreven worden  
verschijnt het  
witkleurig, de gierst  
ettelijke maten gelijk,  
echter kleiner. Men  
hoeft ze niet te planten  
omdat ze zelf graag  
groeien en kwaad te  
verdelgen zijn.  
De derde gewone netel  
is in de substantie veel  
kleiner, groeit zelden  
twee meter [47] hoog,  
de stengel is rond, de  
wortel kort, die  
bladeren smaller, de  
zaden echter groter. Is  
een zomer netel, kan

den blettern an den stengeln, in außgespreitten zâfelen, und so der samen nach dem er zeittig ist im herbst, außgeriben würt, erscheint er weißfarbig, dem Hirpen ettlicher massen ânlich, aber kleiner. Man darff sie nit pflantzen, dieweil sie selbers gern wachsen, und ubel zû verdilgen seind. Die dritt gemein Nessel ist in der substantz vil kleiner, wechpt selten dreier [47] spannen hoch, der stengel ist rund, die wurzel kurtz, die bletter schmåler, der samen aber grösser, (3. Eyter Nessel.) Ist ein summer Nessel, kan den winter nit erleiden, muß sich jârlich vom außgefallenen samen erjûngen, ein plage inn allen krautgârtten. Die frembde und schönste Nessel, (4. Rómisch Nessel.) die ist mit blettern, stengel und samen der jetz gemelten Eiter Nesseln fast gleich, doch vil hóher am stengel, welcher gantz rund und hol zweyer elen hoch auffwechpt, der selbig ist mit seer fast brennenden zerkerfften rauhen

de winter niet lijden en moet zich jaarlijks van uitgevallen zaden verjongen, een plaag in alle kruidentuinen. Die vreemde en schoonste netel die is met bladeren, stengel en zaden de net vermelde etter netels vast gelijk, toch veel hoger aan stengel die gans rond en hol honderd veertig cm hoog opgroeit, diezelfde is met zeer erg brandende gekerfde ruwe bladeren bezet. De vezelige bloei daartussen is voor een deel roodkleurig, voor een deel bleek geel. Naast gemelde bloei echter dringen en groeien ervoor ganse ronde ruwe stekelige knoppen of bollen en daarin is het gladde ronde zaad besloten. Aan smaak de eerste keer zoet, daarna heter dan de peper. Deze netel moet jaarlijks van zaden, die wat op de lijnzaden lijken, in de tuin opgeplant worden.

Die anderen 6 gewassen steken en branden niet, zijn vast gelijk de brandende grote netels met stengel en kruid. Drie dragen onder deze [48] aan stam ringsom bloemen, ettelijke wit, ettelijke geel, ettelijke

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>             blettern besetzt.<br/>             Die zasichte blüet<br/>             darzwischen, ist<br/>             züm theil roht<br/>             farbig, züm theil<br/>             bleich gäle. Neben<br/>             gemelter blüet<br/>             abder dtingen und<br/>             wachsen herfür<br/>             gantz runde rauhe<br/>             stachelechte<br/>             knöpf oder<br/>             bollen, darinn ist<br/>             der glat samen<br/>             verschlossen, Am<br/>             geschmack<br/>             erstmals süß,<br/>             darnach hitziger<br/>             dann der pfeffer.<br/>             Dise Nessel muß<br/>             jährlichs vom<br/>             samen, welcher<br/>             sich etwas dem<br/>             Lysamen<br/>             vergleicht, in<br/>             Gärten<br/>             auffgeplantz<br/>             werden.<br/>             Die anderen<br/>             vj.gewächß<br/>             stechen und<br/>             brennen nit, seind<br/>             vast gleich den<br/>             brennenden<br/>             grossen Nesseln<br/>             mit stengel und<br/>             kraut. (5 Binsaug.) Drei<br/>             tragen under disen (A ij)<br/>             [48] am stamm<br/>             gerings umb<br/>             blumen, etliche<br/>             weiß, etliche gäl,<br/>             etliche braunrot,<br/>             den schwartzen<br/>             Andorn nit<br/>             ungleich,<br/>             gemeinlich<br/>             iij.dreiecketer<br/>             langer kórnlin<br/>             oder samen in eim<br/>             heüplin<br/>             creützweiß<br/>             zúsamengesetzt.<br/>             Die letsten drei           </p> | <p>             bruinrood, de zwarte<br/>             andoorn niet ongelijk,<br/>             gewoonlijk 4<br/>             driekantige langer<br/>             korreltjes of zaden in<br/>             een huisje kruisvormig<br/>             tezamen gezet.<br/>             De laatste drie zijn<br/>             zoals die net genoemde<br/>             en stinken vast kwaad.<br/>             Twee van deze groeien<br/>             op ongebouwde<br/>             aardrijk zoals de<br/>             brandnetels, toch met<br/>             zachte ronde, kleine<br/>             bladeren. Hebben om<br/>             de stengel bleekgele<br/>             bloempjes. Die andere<br/>             bruinrood, kleiner dan<br/>             de bijen zuig die om de<br/>             vierkante stengel<br/>             groeien. Die bladeren<br/>             zijn naar askleurig<br/>             geneigd.<br/>             De allerlaatste en<br/>             schoonste groeit in<br/>             wouden en hagen en is<br/>             de gewone netel met<br/>             het kruid en stengel<br/>             vast gelijk, een sterke<br/>             reuk en toch lieflijk<br/>             zoals Melissa met<br/>             bruine bloemen<br/>             ringsom de stengel<br/>             zoals bijen zuig tot<br/>             boven aan toegespitst<br/>             zoals Spica of<br/>             baziëlkruid. De zaden<br/>             zijn ook in huisje,<br/>             maar rond, zwart en<br/>             kleiner dan de<br/>             raapzaden. In alle<br/>             vorm zoals dat<br/>             baziëlkruid.           </p> <p>             Van de namen.<br/>             Die twee eersten<br/>             houden we voor een<br/>             geslacht en noemen het<br/>             grote brandnetels.<br/>             (<b>Urtica pilulifera</b>,<br/> <b>Urtica dioica</b>) De           </p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

seind wie die  
jetzgemelten,  
stincken vast ubel.  
(Todt Neplen.) Zwo  
diser wachsen auff  
ungebawten  
erdtrich, wie die  
brennende Nessel,  
doch mit zarten  
rotunden, kleinen  
blettern. Haben  
umb den stengel  
bleich g le  
bl mlin, Die ander  
braunrot, kleiner  
dann der Binsaug  
umb den  
vierecketen  
stengel wachsen.  
Die bletter seind  
z  Eschen farb  
geneigt.  
Die aller lerst und  
sch nst wachpt in  
w lden und  
hecken, der  
gemeinen Nesseln  
mit dem kraut  
unnd stengel vast  
gleich, eins  
starcken geruchs,  
doch lieblich wie  
Melissa, mit  
braunen bl men  
gerings umb den  
stengel wie  
Binsaug, bi  oben  
a f gespitzt, wie  
Spica oder  
Basilgen. Der  
samen ist auch in  
he plin, aber  
rotund, schwartz,  
und kleiner dann  
der R bsamen. In  
aller form wie die  
Basilgen.

#### Von den Namen.

Die zwo ersten  
halten wir f r ein  
geschlecht, und  
heissen grop

derde noemt men etter  
netel vanwege de hete  
brandt. (**Urtica urens**)  
De vierde is Waalse of  
Roomse tuin netel  
genoemd, mag wel die  
zijn die Dioscorides  
sylvestrum aanduidt.  
Anders zijn alle  
brandende netel namen  
Urtica, Acaliphi,  
Kindi, Kinda, Clida,  
Nida, Adiki, Selepsio,  
Dyn. In Serapio  
kapittel 150 Humure  
Draith geschreven. De  
netelzaden noemen de  
Arabieren Bizeri  
Bangora of Bizeri  
Ragi.

(**Lamium album**, de  
rode is Lamium  
maculatum en als  
derde **Lamium  
purpureum**. De  
hanenkop is de gele  
**Lamiastrum  
galeobdolon**)  
De andere drie  
geslachten noemt men  
bij ons Bynsaug,  
Hanenkopff en  
Anonium. Dioscorides  
in het vierde boek  
kapittel 90 noemt ze  
alle met de namen  
Galiopsis,  
Galeobdolon,  
Galephos, Antepi,  
Urtica labeo. Plinius  
libro 22 kapittel 4. De  
twee laatste noemt  
men in Duits todten  
Nessel en daub Nessel,  
in Latijn Lamium. De  
allerlaatste zo in hagen  
en wouden gewoonlijk  
groeit houd ik voor  
Herculca Plinij, wil  
toch niet strijden  
vanwege de sterke  
reuk en geloof gans het

brennende  
 Nessel. Die dritt  
 nent man Eiter  
 Nessel, umb des  
 hitzigen brandt  
 willen. Die vierd  
 ist Welsch od  
 Rómisch garten  
 Nessel genant,  
 mag wol die sein,  
 welche  
 Dioscorides  
 sylvestrum deüttet,  
 Sonst ist aller  
 brennenden  
 Nessel namen  
 Urtica, Acaliphi,  
 Kindi, Kinda,  
 Clida, Nida,  
 Adiki, Selepsio,  
 Dyn. Im Serapione  
 cap cl. Humure  
 Draith,  
 geschriben. Den  
 Nessel samen  
 nennen die Araber  
 Bizeri Bangora  
 oder Bizeri Ragi.  
 Die andern drei  
 geschlecht nennt  
 man bey uns  
 Bynsaug,  
 Hanenkopff, und  
 Anonium.  
 Dioscor. im  
 iiij. büch Cap. xc.  
 nennet sie all mit  
 dem namen  
 Galiopsis,  
 Galeobdolon,  
 Galephos, Antepi,  
 Urtica labeo.  
 Plini. lib. xxvij.  
 Cap. iv. (Urtica labeo.)  
 Die zwo letsten  
 heiþt man zũ  
 Teütsch todten  
 Nessel, unnd daub  
 Nessel, zũ Latin  
 Lamium. Die aller  
 letst so in hecken  
 und wälden  
 gemeinlich  
 wechþt, halt ich

is Galiopsis in  
 Dioscorides libro 4.  
 [49]

### Van de kracht en werking.

Alle brandnetels zijn met hun aard droog. Daarom lossen ze op en verdelen ze harde zwellingen, knollen, builen en anders wat van flegma gekomen of ontstaan is, innerlijk en uiterlijk.

### Innerlijk.

Netel bladeren met wijn gekookt en gedronken weken de harde buik, verdelen de winden, stillen dat grommen (als de verstopping geen oorzaak is) drijven de plas, reinigen de lenden, ritsen op tot huwelijkske waarden. Netelzaden is in gemelde zaken krachtiger met zoete wijn gekookt of een likkepot met honing daaruit gemaakt. Water van netels gebrand is wat milder, maar lieflijker te gebruiken in gedachte gebreken, reinigt en zuivert alle wonden, innerlijk en uiterlijk, gedronken en gewassen. De wortel van de grote brandende netel in wijn en honing gekookt is een niet geringe hulp en arts enij tot koude hoesten en kuchen. Dan het reinigt de luchtpijpjes van de longen, maakt wijdt

für Herculca  
Plinij, will doch  
nit streitten umb  
des starcken  
geruchs willen,  
und glaub  
gantzlich es sei  
Galiopsis in  
Diosc.lib.iiij. [49]  
(Pli.21.cap.13.)

Von der Krafft  
und Würckung.  
Alle brennende  
Nesseln seind mit  
jrer art drucken.  
Derhalben  
resolvieren und  
zertheilen sie harte  
geschwulst,  
knollen, beulen  
und anders wz von  
phlegmate  
kommen oder  
enstanden ist,  
Innerlich und  
Eusserlich.

Innerlich.  
Nessel Bletter mit  
wein gesotten, und  
gedruncken,  
erweychen den  
harten bauch,  
zertheilen die  
winde, stillen das  
grimmen (wo die  
verstopffung nit  
ursach ist) treiben  
den harn, reinigen  
die lenden, reitzen  
zu den ehlichen  
werden. (Harten bauch.  
Winde. Harn, Lenden.  
Ehlich werck.)  
Nessel samen ist  
in gemelten  
sachen krefftiger  
mit süßem wein  
gesotten, oder ein  
latwerg mit honig  
darauf gemacht.  
Wasser von  
Nesseln gebrant,

om de borst, verdeelt  
de zweren aan de  
ribben, aan huig en wat  
van taaie vochtigheid  
voor ziektes zich  
vertonen, elke keer 3  
of 4 lepels vol, 's  
avonds en 's morgens  
warm gedronken en  
gegorgeld.  
De zaden gestoten, met  
honing vermengt en  
ingenomen is  
krachtiger de borst te  
reinigen dan  
opgenoemd kooksel  
van de wortels.

Uiterlijk.  
Netel bladeren  
gestoten met zout en  
als een pleister  
opgelegd, helen die  
wonden en beten van  
de dollen honden, is  
een experiment.  
In gelijke mate op  
vuile schaden zoals  
kanker en huidsmet  
opgelegd reinigt en  
heelt. Zulke pleisters  
verdelen ook alle  
knoesten, builen en  
koude zwellingen,  
hetzij aan wervels, aan  
de milt of achter de  
oren.  
Die etter netel is in alle  
werking geringer,  
uitgezonderd wanneer  
ze groen is en uiterlijk  
gebruikt wordt.  
De dode netels alle  
samen hebben vast met  
de brandende hun  
werking, toch meer  
uiterlijk knollen en  
zwellingen te verdelen,  
daarom ze in dampen  
in de baden om de  
baarmoeder te weken  
gebruikt worden  
zullen. Vooral echter

ist etwas milter,  
aber holtseliger zů  
brauchen in  
gedachten presten,  
reinigt und seübert  
alle wunden,  
Innerlich und  
Eüsserlich,  
gedruncken und  
geweschen.

(Wunden.)

Die wurtzel von  
grossen  
brennenden  
Nesseln in wein  
und honig  
gekocht, ist nit  
geringe hilff und  
artznei, zům  
kalten hůsten und  
keichen. (Hůsten,  
Keichen.) Dann es  
reinigt die lufft  
rótlin der Lungen,  
macht weit umb  
die brust, zertheilt  
die geschwer an  
den rippen, an  
zepflin, und was  
von zåher  
feüchtigkeit für  
kranckheit sich  
ereigen, alle mal  
iij oder iiij löffel  
vol, abents und  
morgens warm  
gedruncken und  
gegurgelt.

Der samen  
zerstossen, mit  
honig vermischet,  
und eingenommen  
ist krefftiger die  
brust zů reinigen  
weder obgemelte  
kochung von den  
wurtzeln.

Eüsserlich.  
Nessel bletter  
gestossen mit  
saltz, als ein  
plaster auffgelegt,  
heilen die wunden

de woud netel  
Heraclea genoemd.  
Een experiment van de  
stinkende netels zo op  
oude hoven en achter  
de tuinen groeien: Als  
datzelfde kruid groen  
gestoten en met zijn  
sap op de worm aan  
vinger pleistervormig  
gelegd wordt moet  
diezelfde gauw  
sterven.

De sappen van de  
netels in de neus  
gedaan maakt ze  
zweten.

De brand en blaartjes  
van de netels stilt en  
heelt rozenolie of  
olijvenolie en daarmee  
gezalfd. Uit  
opgenoemde stukken  
mogen andere  
ontelbare gevonden  
worden. [50]

und biß der  
unsinningen  
hunde, ist ein  
experiment. (Hunds  
biß.)

In gleicher  
massen, auff faule  
schäden, als  
Krebs, Wölff,  
to.gelegt, reinigt  
und heilet. (Kräbs,  
Wolff. Alt Schäden,  
Beülen.) Solche

plaster zertheilen  
auch alle knoten,  
beülen, unnd kalte  
geschwulst, es sei  
an gewerben, an  
dem Miltz, oder  
hinder den ohren.  
Die Eiter Nessel,  
ist in aller  
Würckung ringer,  
aufgescheiden  
wann sie grün ist,  
und eüsserlich  
gebraucht würt.

Die todten  
Nesselen alle  
sampt, haben vast  
mit den  
brennenden jre  
Würckung, doch  
mehr eüsserlich  
knollen und  
geschwulst zu  
vertheilen, darumb  
sie zu dämpffen in  
den bedern und  
die müter zu  
erweichen  
gebraucht werden  
sollen, Sonderlich  
aber die walt  
Nessel Heraclea  
genant. (Müter prestent.

Urtica iners. Lamium.  
Anonium. Experiment.)

Ein experiment  
von den  
stinckenden  
Nesselen so auff  
alten höffen, und  
hinder den zeünen  
wachsen. Wo  
dasselbig kraut

grün zerstoßen,  
mit seinem safft  
auff den wurm am  
finger pflaster  
weiß gelegt würt,  
müß der selbig in  
kurtzem sterben.  
(Wurm.)  
Der safft von den  
Nesselen in die  
Nasen gethon,  
macht sie  
schweissen.  
Den brand unnd  
blåterlin der  
Nesselen stillt  
und heylet Rosen  
ól, oder Baumól  
darmit gesalbet.  
Auf obgenanten  
stucken mögen  
andere onzalbare  
erfunden werden.  
(Nasen blüten.  
Nessel brand.)  
[50] (A iij)

Ter vergelijking Dodonaeus. Als eerste de brandnetels in kapittel 85 omdat Dodonaeus die gesplitst heeft. Daarna Lamium in kapittel 86.

## H. Bock.

**Van de Kruiden onderscheid,  
Namen en Werking die zo in onze  
Duitse landen groeien.**

### Van de netels. Kapittel 1.

Uit de koude rauwe aarden sluipen veel hete gewassen dus mag men zich wel verwonderen zoals voornamelijk die gewone brandnetels. Daarvan zijn negen geslachten in Duitse landen bekend. En de tiende is ook nieuw uit vreemde landen tot ons gekomen. Onder alle netels zijn er drie die branden en onder alle algemene kruiden het gewoonste en [46] verachtelijkste gewas, een schade en nadeel (zegt Plinius) van alle tuinkruiden, soms hebben de netels hun ruimte en plaats achter de tuinen, aan oude muren en andere ongebouwde oorden.

Twee vermelde netels groeien ongeveer twee meter hoog, hun wortels worden ook lang, vlechten en kruipen heen en weer door elkaar in de aarde, zijn geel van kleur, tegen de lente

## Dodonaeus.

**Van Netelen kap. LXXXV**

### Het geslacht en onderscheid.

Van de netelen zijn er twee geslachten. Het ene geslacht zijn de hete, brandende en stekende. Het andere de dove netelen die niet steken of branden en elk van deze geslachten is velerlei. Van de hete, brandende netelen zijn er drie soorten, de Roomse, grote en kleine of hete netelen die wederom in twee geslachten gedeeld worden, te weten in mannetje en in wijfje, het mannetje zijn de Roomse netelen, het wijfje de andere twee. Het geslacht van de dove netelen zal in het naast volgende kapittel beschreven worden.

### Vorm.

Urtica sylvestris of roomse netelen.  
Urtica maior of grote netelen.  
(Urtica pilulifera, Urtica dioica)

stoten ze jaarlijks nieuwe spruiten, daaruit groeien ongeveer van een wortel vijf of zes, soms ook meer en soms wat minder, gans ruwe harige vierkante stengels, een deel met roodbruine ruwe bladeren. Die andere met zwartgroene bladeren bekleedt die ringsom gelijk een zaag gekerfd zijn en branden erg kwaad. De zaden groeien tussen de bladeren aan de stengel in uitgespreide vezels en zo de zaden nadat ze rijp zijn in de herfst afgewreven worden verschijnt het witkleurig, de gierst ettelijke maten gelijk, echter kleiner. Men hoeft ze niet te planten omdat ze zelf graag groeien en kwaad te verdelgen zijn.

De derde gewone netel is in de substantie veel kleiner, groeit zelden twee meter [47] hoog, de stengel is rond, de wortel kort, die bladeren smaller, de zaden echter groter. Is een zomer netel, kan de winter niet lijden en moet zich jaarlijks van uitgevallen zaden verjongen, een plaag in alle kruidentuinen.

Die vreemde en schoonste netel die is met bladeren, stengel en zaden de net vermelde etter netels vast gelijk, toch veel hoger aan stengel die gans rond en hol honderd veertig cm hoog opgroeit, diezelfde is met zeer erg brandende gekerfde ruwe bladeren bezet. De vezelige bloei daartussen is voor een deel roodkleurig, voor een deel bleek geel. Naast gemelde bloei echter dringen en groeien ervoor ganse ronde ruwe stekelige knoppen of bollen en daarin is het gladde ronde zaad besloten. Aan smaak de eerste keer zoet, daarna heter dan de peper. Deze netel moet jaarlijks van zaden, die wat op de lijnzaden lijken, in de tuin opgeplant worden.

### Van de namen.

Die twee eersten houden we voor een geslacht en noemen het grote brandnetels. De derde noemt men etter netel vanwege de hete brandt. De vierde is Waalse of Roomse tuin netel genoemd, mag wel die zijn die Dioscorides sylvestrum aanduidt. Anders zijn alle brandende netel namen Urtica, Acaliphi, Kindi, Kinda, Clida, Nida, Adiki, Selepsio, Dyn. In Serapio kapittel 150 Humure Draith geschreven. De netelzaden noemen de Arabieren Bizeri Bangora of Bizeri Ragi.

1 De Roomse netelen hebben ronde, ruwe, holle en haarachtige stelen waaraan lange, ruwe, scherp brandende en rondom diep gekerfde bladeren groeien. Tussen de stelen komen ronde, ruwe bolletjes voort waarin bruin, plat en gladachtig zaad komt dat op de zaden van lijnzaad lijkt, maar ronder en kleiner zijn.

2 Het andere geslacht, dat grote netelen genoemd wordt, is de voorgeschreven van hoogte en ruwe stelen gelijk. Zijn bladeren zijn ook ruw, brandend en rondom gekerfd, maar niet zo diep als die andere en van kleur meestal zwartgroen en bij sommige bruinrood. Het zaad groeit aan lange worteltjes die naar beneden hangen en is de gierst wat gelijk maar kleiner. De wortel is lang, dun en geel en kruipt hier en daar in de aarde.

Urtica minor. Hete Netelen.

(Urtica urens)

3 De hete netelen zijn de voor vermelde netelen gelijk, maar veel kleiner en worden niet hoger dan een vijf en veertig cm. De stelen zijn rond en ruw, de bladeren de anderen gelijk, maar kleiner en groener. Het zaad is groter en de wortel korter.

### Plaats.

De Roomse netelen groeien hier te lande in sommige bossen als in het Sonienbos maar worden zelden gevonden, ze worden ook in de kruidliefhebbers hoven gezaaid. De andere geslachten groeien overal bij de tuinen, heggen en muren.

### Tijd.

Het zaad van de netelen wordt in september rijp.

### Naam.

Netelen heten in Grieks Acalyphe en Cnide, in Latijn en in de apotheken Urtica, in Frans ortie.

1 Het eerste geslacht wordt tegenwoordig Urtica Romana en Urtica mas genoemd. In Hoogduits Welschnessel. In onze taal Roomse netelen. In Frans ortie Romaine.

2 Het tweede geslacht wordt Urtica communis, Urtica foemina en Urtica maior genoemd, in Hoogduits Brennend Nessel, hier te lande grote netelen. In Frans grand ortie.

3 Het allerkleinste geslacht wordt door Plinius

### Van de kracht en werking.

Alle brandnetels zijn met hun aard droog. Daarom lossen ze op en verdelen ze harde zwellingen, knollen, builen en anders wat van phlegmate gekomen of ontstaan is, innerlijk en uiterlijk.

### Innerlijk.

Netel bladeren met wijn gekookt en gedronken weken de harde buik, verdelen de winden, stillen dat grommen (als de verstopping geen oorzaak is) drijven de plas, reinigen de lenden, ritsen op tot huwelijks waarden.

Netelzaden is in gemelde zaken krachtiger met zoete wijn gekookt of een likkepot met honing daaruit gemaakt.

Water van netels gebrand is wat milder, maar lieflijker te gebruiken in gedachte gebreken, reinigt en zuivert alle wonden, innerlijk en uiterlijk, gedronken en gewassen.

De wortel van de grote brandende netel in wijn en honing gekookt is een niet geringe hulp en artsens tot koude hoesten en kuchen. Dan het reinigt de luchtpijpjes van de longen, maakt wijdt om de borst, verdeelt de zweren aan de ribben, aan huig en wat van taaie vochtigheid voor ziektes zich vertonen, elke keer 3 of 4 lepels vol, 's avonds en 's morgens warm gedronken en gegorgeld.

De zaden gestoten, met honing vermengt en ingenomen is krachtiger de borst te reinigen dan opgenoemd kooksel van de wortels.

### Uiterlijk.

Netel bladeren gestoten met zout en als een pleister opgelegd, helen die wonden en beten van de dollen honden, is een experiment.

In gelijke mate op vuile schaden zoals kanker en huidsmet opgelegd reinigt en heelt. Zulke pleisters verdelen ook alle knoesten, builen en koude zwellingen, hetzij aan wervels, aan de milt of achter de oren.

Die etter netel is in alle werking geringer, uitgezonderd wanneer ze groen is en uiterlijk gebruikt wordt.

De dode netels alle samen hebben vast met de brandende hun werking, toch meer uiterlijk knollen en zwellingen te verdelen, daarom ze in dampen in de baden om de baarmoeder te

Cania genoemd, tegenwoordig *Urtica minor*. In Hoogduits Heyternessel en Habernessel. In Nederduits hete netelen. In Frans petite ortie.

### Natuur.

De brandende netelen zijn warm en droog van naturen en subtiel van substantie.

### Kracht en Werking.

Het zaad van de Roomse netelen dat met honing gemengd is en waaraan dikwijls gelikt wordt zuivert de borst van alle taaie fluimen en andere vervuilde vochtigheden en is uit zijn eigen kracht goed tegen de korthed van de adem, kinkhoest, zweren van de longen en verouderd zijdepijn. Hetzelfde zaad dat met zoete wijn wordt gedronken verwekt de mensen tot bijslapen en is goed tegen de opblazingen en winden van de magen.

Het zaad van dezelfde Roomse netelen die met mede een half vierendeel lood zwaar na het eten 's avonds gedronken wordt laat licht overgeven zoals Plinius schrijft.

De bladeren van netelen die met mosselen gekookt en gedronken worden maken zachte toiletgang en maken wel urine en water.

De bladeren van alle netelen die in water gekookt en daarvan met mirre gedronken wordt laten bij de vrouwen hun menstruatie komen. Hetzelfde doet ook het zaad met zoete wijn gedronken.

Het sap van de bladeren dat in de mond genomen en gegorgeld wordt is zeer goed voor de huig en de zwellingen van het lelletje.

De bladeren van netelen die gestampt zijn en met zout vermengd worden zijn goed om op de beet van dolle, verwoede honden te leggen en op grote kwade zweren als op kanker en dergelijke stinkende en vuile zweren en op allerhande gezwel, als bloedzweren en zweren bij de oren en dergelijke.

De bladeren van netelen die met een zalf van olie en was gemengd worden, genezen de harde milt als het daarop gelegd wordt.

De gestampte bladeren van netelen die op de neus en het voorhoofd worden gelegd stelpen het bloeden uit de neus en als ze in de neus gestoken worden verwekken ze het bloeden.

Van de bladeren van netelen die met mirre gestampt worden waarvan een pessarium gemaakt die in de baarmoeder gedaan wordt laat bij de vrouwen hun menstruatie komen.

weken gebruikt worden zullen. Vooral echter de woud netel *Heraclea* genoemd.  
 Een experiment van de stinkende netels zo op oude hoven en achter de tuinen groeien: Als datzelfde kruid groen gestoten en met zijn sap op de worm aan vinger pleistervormig gelegd wordt moet diezelfde gauw sterven.  
 De sappen van de netels in de neus gedaan maakt ze zweten.  
 De brand en blaartjes van de netels stilt en heelt rozenolie of olijvenolie en daarmee gezalft. Uit opgenoemde stukken mogen andere ontelbare gevonden worden. [50]

Dodonaeus over *Lamium*.

Van dove Netelen kap. LXXXVI

Het geslacht.

Van de dove netelen vind je twee geslachten, een dat geen bijzondere stank heeft en een tweede die zeer zwaar riekt en stinkt, anders zijn ze elkaar vrij gelijk. Van de eerste van deze kruiden zijn er drie soorten, een met witte, het tweede met gele, het derde met roodachtige bloemen. Desgelijks zijn ook de andere twee soorten alleen in kleur van de bloemen verschillend.

Vorm.

*Lamium* of dove netelen.

(*Lamium album*, de rode is *Lamium maculatum* en als derde *Lamium purpureum*. De stinkende is *Lamiastrum galeobdolon*)

1 Het eerste geslacht van dove netelen is de hete en brandende netels vrij gelijk. Zijn bladeren zijn langachtig en rondom gekarteld, net als de bladeren van netels, maar witter en niet brandend. De steel is vierkantig en daar groeien rondom en tussen de de bladeren witte, gele of roodachtige bloemen die op een kapje of open helm lijken. De wortel is vezelachtig.

2 Het andere en stinkende geslacht is de voorgeschreven en de netelen gelijk, alleen zijn bladeren zijn kleiner en wat ronder en het hele kruid is van een zeer onliefelijke, sterke reuk. De bloemen zijn aan de ene kant bleekgeel, aan de andere kant bruinrood, kleiner dan de bloemen van de eerste dove netelen.

Plaats.

Dove netelen groeien overal bij de tuinen, hagen en wegen en ook in de hoven.

Tijd.

Dove netelen bloeien meestal de hele zomer van mei af aan.

Naam.

Dove netelen heten in Latijn van Plinius *Lamium* en *Anonium* of *Anonium* en tegenwoordig *Urtica iners* of *Urtica mortua*. In Hoogduits Todt Nessel en Taub Nessel. In Nederduits dove en dode netelen. In Frans ortie mort.

Natuur.

De dove netelen zijn de anderen netelen van naturen gelijk.

Kracht en Werking.

Dove netelen die met zout gestampt zijn genezen en verteren en scheiden alle gezwollen, kropen en

klieren als het daarop gelegd wordt en zijn van krachten en werking de netelen zeer gelijk.

Zie verder: <http://volkoomenoudeherbariaenmedisch.nl> en : <http://www.volkoomen.nl/>